

# COMUNICADO-おしらせ Yogou

にほんご 日本語・ポルトガル語・スペイン語

Edição em japonês, português e espanhol  
(Esp) Edición en japonés, portugués y español

れいわ 5年 10月 5日 号

5 de outubro de 2023

(Esp) 5 de octubre de 2023

YOGOU CHIKU SHIMIN CENTER

TEL (059) 321-2021

homepage <http://yogou-mie.com/>

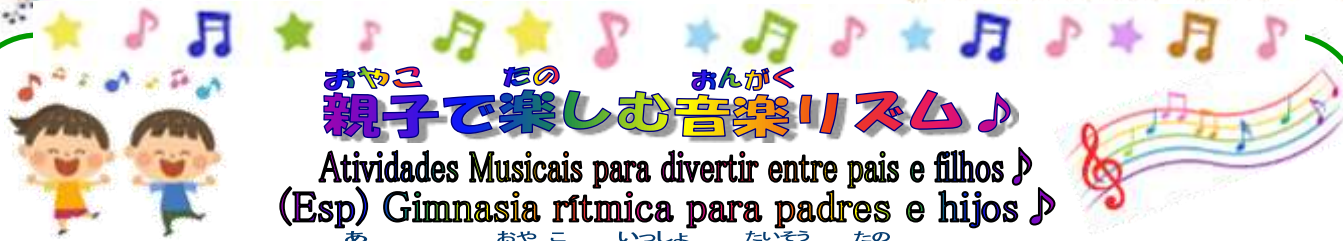


よごうちく 四郷地区HPでは『お知らせ

よごう』がカラーで見れます。

Acesse a homepage e veja o "Oshirase Yogou" colorido!

(Esp) En la página web del área de Yogou, podrá visitar y leer el "Comunicado de Yogou" en colores.



## おやこ 親子で楽しむ音楽リズム

Atividades Musicais para divertir entre pais e filhos  
(Esp) Gimnasia rítmica para padres e hijos

～リズムに合わせて親子で一緒に体操を楽しみましょう！～

Vamos divertir praticando ginástica ao ritmo da música junto com pais e filhos!  
(Esp) ¡Vengan a divertirse padres e hijos juntos para hacer gimnasia al ritmo de la música!

にちじ ていいん がつ にち もく  
♪日時・定員：11月16日（木）

かいめ ころ いっさいいじょう くみ  
【1回目】10：00～10：30頃（1歳以上）20組

かいめ ころ いっさいみまん くみ  
【2回目】11：00～11：30頃（1歳未満）20組

せんちやくしゅん

ねんれい



※先着順です。ごきょうだいの年齢がまたがっている場合は、【1回目】を優先に調整いたします。

Data/ horário: 16 de novembro (quinta)

Vagas: 【1.º turno】 das 10h às 10h30 (a partir de 1 ano de idade), 20 grupos

【2.º turno】 das 11h às 11h30 (menor de 1 ano de idade), 20 grupos

※Pela ordem de inscrição. Caso tiver irmãos com idade nos dois turnos, ajustaremos no 1.º turno como prioridade.

(Esp) Fecha / Hora: Jueves, 16 de noviembre

Capacidade: 【1er. turno】 de 10:00 a 10:30 hs (niños con 1 año o más). 20 grupos

【2do. turno】 de 11:00 a 11:30 hs (niños de menos de 1 año). 20 grupos

※Conforme al orden de inscripción. En el caso de hermanos de diferentes edades, se dará prioridad a los que asistan a la primera sesión.

♪場所：四郷地区市民センター2階 ホール

Local / (Esp) Lugar: Yogou Chiku Shimin Center 2F Hall

♪講師：坂倉 絹子さん

Instrutora / (Esp) Instrutora: Sra. Kinuko Sakakura

♪対象：四日市市在住の未就園児とその保護者

Dirigido a: Crianças residentes de Yokkaichi que não vão na creche ou no jardim de infância, acompanhadas pelo seus pais ou responsáveis

(Esp) Dirigido: a niños que no van a la guardería o jardín de infancia, junto con sus padres y que son residentes de la ciudad de Yokkaichi.

♪共催：四郷地区民生委員児童委員協議会・笹川保育園子育て支援センター・四郷地区市民センター

Cooperação / (Esp) Patrocinio conjunto: Yogou Chiku Minsei Iin Jidou Iin Kyougi Kai / Sasagawa Hoikuen Kosodate Shien Center / Yogou Chiku Shimin Center

♪申込み・問合せ先：10月10日（火）より四郷地区市民センターへ ☎ 059-321-2021

Inscrições e informações: A partir de terça-feira, 10 de outubro no Yogou Chiku Shimin Center

(Esp) Inscripción e informaciones: a partir de martes, 10 de octubre en Yogou Chiku Shimin Center.



しみんぜい けんみんぜい だい き  
市民税・県民税（第3期）

3ª parcela do Imposto Municipal (Shimin-zei) e Provincial (Kenmin-zei)

(Esp) Impuesto Municipal (Shimin-zei) y Provincial (Kenmin-zei)  
(Tercer período)

のうきげん がつ にち  
納期限は10月31日(火)です

Prazo de pagamento é dia  
31 de outubro (terça)  
(Esp) Plazo de pago  
Martes, 31 de octubre





こんにちは! 「たぶんかカフェ」  
**Ola! Somos "Café Multicultural (Esp) ; Hola! 6° encontro, " Somos la cafetería Tabunka Cafe"**

クリスマスに飾ろう! 雪だるま!!  
 Bonecos de neve para enfeitar o seu natal!!  
 (Esp) ; Adornos con muñecos de nieve navideños!



サロンで  
 \* 待っています!  
 Estaremos esperando!  
 (Esp) ; Venid a participar!

多文化共生サロンは、外国人市民と日本人市民がふれ合う場所として「たぶんかカフェ」を実施しています。  
 O Tabunka Kyousei Salon estará realizando o "Café Multicultural" (Tabunka Café), que é um espaço para estrangeiros e japoneses fazerem amizades.

(Esp) El Salón de Integración está llevando a cabo un trabajo administrativo con el nombre de "Tabunka Cafe" para ofrecer un lugar, espacio donde tanto extranjeros como japoneses puedan interactuar, cambiar informaciones, aprender y hacerse de amigos.

今回は、毛糸とフェルトで可愛い雪だるまを作ります。クリスマスツリーと一緒に部屋に飾って、クリスマスを迎えませんか。みなさんのご参加をお待ちしています。

Esta vez, vamos fazer um boneco de neve gracioso utilizando lã e feltro. Que tal celebrar o Natal usando-o na decoração do seu quarto junto com a árvore de Natal? Estaremos esperando pela sua participação.

(Esp) Esta vez, haremos un lindo y simpático muñeco de nieve con lana y fieltro. ¿Por qué no decorar su casa con un árbol de Navidad para dar la bienvenida a las fiestas?. Esperamos la participación de todos ustedes.

◆日時：11月11日(土) 14:00~15:30  
 Data e horário: 11 de novembro (sábado) das 14h às 15h30  
 (Esp) Fecha y hora: sábado, 11 de noviembre. De 14:00 a 15:30 hs

◆場所：多文化共生サロン  
 Local: Salão de Integração Multicultural  
 (Esp) Lugar: Salón de Integración Multicultural

◆対象：四郷地区在住・在勤者  
 Dirigido a: residentes que moram ou trabalham no bairro de Yogou  
 (Esp) Dirigido a los residentes o que trabajan en el barrio Yogou

◆定員：10名  
 Vagas: 10 pessoas  
 (Esp) Capacidad: para 10 personas

◆参加費：100円  
 Taxa de participação: 100 ienes  
 (Esp) Costo por participación: 100 yenes



※作品の見本は、サロンに置いてあります。

Uma amostra do trabalho está disponível no Salão de Integração.  
 (Esp) En el salón encontrarás una muestra del muñeco de nieve que vamos hacer.

申込み・問合せ先：多文化共生サロン

Inscrições e informações / (Esp) Inscripción e informaciones:  
 Tabunka Kyousei Salon ☎ 059-322-6811



市民窓口サービスセンター 臨時休業のお知らせ

**Aviso sobre o Fechamento Temporário do "Shimin Madoguchi Service Center"**  
**(Esp) Aviso sobre el cierre temporal de la ventanilla "Shimin Madoguchi Service Center"**

市民窓口サービスセンター（近鉄四日市駅高架下）では、メンテナンス作業のため、下記のとおり業務を停止します。ご迷惑をおかけしますが、ご理解とご協力をお願いします。

Por motivo de manutenção, o atendimento do Shimin Madoguchi Service Center (no piso térreo da estação Kintetsu Yokkaichi) será suspenso temporariamente conforme as datas abaixo. Pedimos a compreensão de todos e desculpas pelo transtorno.

(Esp) Suspenso temporal del servicio de atención a los ciudadanos en la ventanilla "Shimin Madoguchi Service Center" (debajo del puente ferroviario de la estación de Kintetsu Yokkaichi) en los siguientes días por motivo de manutención del sistema. Pedimos disculpas por el inconveniente, y también agradecemos la comprensión y cooperación de los usuarios.

■臨時休業：11月11日(土)・12日(日) 終日

Data de fechamento temporário: 11 (sábado) e 12 (domingo) de novembro, o dia todo  
 (Esp) Fecha del cierre temporal: sábado 11 y domingo 12 de noviembre. Durante todo el día.

問合せ先：市民課 ☎ 059-354-8152 • FAX 059-359-0282

Informações: Depto. de Assuntos Cívicos  
 (Esp) Informaciones: Departamento de Atención al Ciudadano (Shimin-ka)



びどうしゃばんこ  
**自動車文庫** がつ よてい  
**11月の予定**  
**BIBLIOTECA MÓVEL MES DE NOVIEMBRE**  
**(ESP) BIBLIOTECA MÓVEL MES DE NOVIEMBRE**

ばしよ LOCAL  
**場所** (ESP) LUGAR



じゅんかいび DATA  
**巡回日** (ESP) FECHA



じかん HORARIO  
**時間** (ESP) HORA

たかはなだいら ごうこうえん  
**高花平3号公園**  
 Takahanadaira 3 gou kouen

よごうちくしみん  
**四郷地区市民センター**  
 Yogou Chiku Shimin Center

ささがわ ちょうめ ごうこうえん  
**笹川1丁目1号公園**  
 Sasagawa 1 choume 1 gou kouen

ささがわにしごうえん  
**笹川西公園**  
 Sasagawa Nishi Kouen

どろよこ  
**ビレッジハウス笹川 5-10棟横**  
 Village House Sasagawa ao lado do bloco 5-10  
 (Esp) Village House Sasagawa al lado de los bloques 5 a 10

にしひのちょう ひのじんじゅうら  
**西日野町 (日野神社裏)**  
 Nishihino-chou (Atrás do / (Esp) atrás de Hino Jinja)

がつ なのか か  
**11月7日 (火)** 7 de novembro (terça)  
 (Esp) Martes, 7 de noviembre

がつこのか もく  
**11月9日 (木)** 9 de novembro (quinta)  
 (Esp) Jueves, 9 de noviembre

がつとおか きん  
**11月10日 (金)** 10 de novembro (sexta)  
 (Esp) Viernes, 10 de noviembre

がつとおか きん  
**11月10日 (金)** 10 de novembro (sexta)  
 (Esp) Viernes, 10 de noviembre

がつとおか きん  
**11月10日 (金)** 10 de novembro (sexta)  
 (Esp) Viernes, 10 de noviembre

がつ にち すい  
**11月22日 (水)** 22 de novembro (quarta)  
 (Esp) Miércoles, 22 de noviembre

10:10 ~ 11:10

13:30 ~ 14:30

10:00 ~ 10:40

10:50 ~ 11:20

13:30 ~ 14:10

13:40 ~ 14:10

ささがわだんち ささがわ めいしょう か ていしゃばしよ じこく へんこう  
 UR笹川団地⇒ビレッジハウス笹川に名称が変わりました、停車場所、時刻に変更はありません。  
 UR Sasagawa Danchi foi alterado para Village House Sasagawa. O local e horário permanece igual.  
 (Esp) UR Sasagawa Danchi ⇒ cambia a Village House Sasagawa. No hay cambios en los lugares de parada y horarios.

よごうちくしみん こうじ し  
**四郷地区市民センター工事のお知らせ**

Aviso sobre obras no Yogou Chiku Shimin Center

(Esp) Aviso de obras en el Centro Cívico de Yogou Chiku Shimin Center

よごうちくしみん おくじょうぼうすいかいしゅう がいへきかいしゅうこうじ かき にってい おこな  
 四郷地区市民センターの屋上防水改修と外壁改修工事を下記の日程で行います。

Os trabalhos de impermeabilização do telhado e renovação das paredes externas do Yogou Chiku Shimin Center serão realizados nas seguintes datas.

(Esp) La impermeabilización del tejado y la renovación de las paredes exteriores del Centro Cívico de Yogou se llevarán a cabo de acuerdo con el siguiente calendario.

こうじきかん よてい  
 ◎工事期間 (予定)

れいわ ねん がつじょうじゅんころ れいわ ねん がつじょうじゅん  
 令和5年10月上旬頃～令和6年2月上旬

Período de trabalho (previsão):

Do início de outubro 2023 até início de fevereiro 2024

(Esp) Período de construcción (previsto):

Principios de octubre 2023 a principios de febrero de 2024.

Estacionamiento de bicicletas  
 (Esp) Estacionamiento para bicicletas

Estacionamiento temporário durante obras para portadores de deficiências

(Esp) Estacionamientos preferentes temporarios durante las obras



11月の遊び会・遊ぼう会

“Asobi-kai” e “Asobou-kai” do mês de outubro  
(Esp) Juegos en grupo - Jugamos en grupo. Calendario mes de octubre

★: 子育て支援センター  
 ★: Centro de Apoio a Criação de Filhos  
 (Esp) ★: Centro de Apoio para la Educación y Cuidado del Niño (Kosodate Shien Center)

未就園のお子さんと保護者の方に、遊び場を提供し、親子の仲間づくりの場としてご利用いただけます。

Dirigido a crianças em idade pré-escolar e seus responsáveis podendo ser utilizado como um lugar para as crianças brincarem ou também para os pais fazerem amizades. Venham participar!  
 (Esp) Ofrecemos un patio de recreo para los niños en edad preescolar y sus padres, la cual puede utilizarse como un lugar para hacer de amistades con otros entre padres e hijos.

参加される方は、必ず健康観察を行い、風邪症状などがある場合はご遠慮ください。

Para os participantes, favor observar a sua condição de saúde, e evite participar se tiver sintomas de resfriado.  
 (Esp) Los participantes deberán observar su salud y abstenerse de salir en caso de tener síntomas de resfriado.

ささかわちゅうおうようち えん 笹川中央幼稚園 Sasagawa Chuouou Youchien ☎ 059-322-1781	がつとおか にち にじゅうよっか きん 11月10日・17日・24日(金) Dia 10, 17 e 24 de novembro (sexta) (Esp) Viernes 10, 17 e 24 de noviembre.	10:00 ~ 11:30
たかはなだいら えん 高花平こども園 ★ Takahanadaira Kodomo-en ☎ 059-321-0526	か すい もく しゅくじつ やす 火・水・木(祝日は休み) Toda terça, quarta e quinta (exceto feriados) (Esp) Todos los martes, miércoles y jueves. Cerrado los días feriados.	9:30 ~ 14:30
よごうほいくえん 四郷保育園 Yogou Hoikuen ☎ 059-321-0148	がつふつか ここのか にち にち もく 11月2日・9日・16日・30日(木) Dia 2, 9, 16 e 30 de novembro (quinta) (Esp) Jueves 2, 9, 16 y 30 de noviembre.	9:30 ~ 11:30
ささかわほいくえん 笹川保育園 ★ Sasagawa Hoikuen ☎ 059-321-5510	げつ か すい 月・火・水 Toda segunda, terça e quarta / (Esp) Todos los lunes, martes y miércoles.	9:30 ~ 12:00 12:30 ~ 14:30
	がつむいか げつ い 11月6日(月)さんぽに行こう 6 de novembro (segunda). Vamos dar um passeio (Esp) Lunes, 6 de noviembre. Vamos a pasear.	しゅっぱつ 10:15 出発 Saída às 10h (Esp) Partida a las 10:15
	がつ にち すい えいようしぞうだん 11月29日(水) 栄養士相談 29 de novembro (quarta). Consulta com nutricionista (Esp) Miércoles, 29 de noviembre. Consultas con nutricionista.	10:30 ~ 11:30
ささかわにしほいくえん 笹川西保育園 Sasagawa Nishi Hoikuen ☎ 059-322-1782	がつついたち ようか にち にち すい 11月1日・8日・15日・22日・29日(水) Dia 1, 8, 15, 22 e 29 de novembro (quarta) (Esp) Miércoles 1, 8, 15, 22 y 29 de noviembre.	9:30 ~ 11:30
つだだいいちようち えん 津田第一幼稚園 Tsuda Daichi Youchien ☎ 059-321-8836	がつ にち か えんていかいほう 11月21日(火) 園庭開放 21 de novembro (terça). Jardim aberto (Esp) Martes, 21 de noviembre. El patio del jardín estará abierto al público.	10:00 ~ 12:00
	がつじゅうよっか か こそだ しえん 11月14日(火) 子育て支援 いちごクラブ 14 de novembro (terça). Kosodate Shien Ichigo Club (Esp) Martes, 14 de noviembre. Kosodate Shien Ichigo Club.	だいぶ 9:30 ~、だいぶ 11:00 ~ 第1部 9:30 ~、第2部 11:00 ~ 1º turno: das 9h30 ~、 2º turno: das 11h ~ (Esp) 1er. turno, de 9:30 ~、 2do. turno, de 11:00 ~
つだだいようち えん 津田第二幼稚園 Tsuda Daini Youchien ☎ 059-321-8011	がつふつか もく こそだ しえん 11月2日(木) 子育て支援 いちごクラブ 2 de novembro (quinta). Kosodate Shien Ichigo Club (Esp) Jueves, 2 de noviembre. Kosodate Shien Ichigo Club.	(Esp) 1er. turno, de 9:30 ~、 2do. turno, de 11:00 ~
	がつにじゅうよっか きん えんていかいほう 11月24日(金) 園庭開放 24 de novembro (sexta). Jardim aberto (Esp) Viernes, 24 de noviembre. El patio del jardín estará abierto al público.	10:00 ~ 12:00
そのうち えん めぐみの園幼稚園 Megumi no Sono Youchien ☎ 059-321-0305	がつとおか きん あそ かい えんていかいほう 11月10日(金) 遊ぼう会(園庭開放) 10 de novembro (sexta). Espaço de brincar (jardim aberto) (Esp) Viernes, 10 de noviembre. Jugemos en grupo (El patio del jardín estará abierto al público.)	10:00 ~ 12:00
	がつにじゅうよっか きん あそ かい かざ 11月24日(金) 遊ぼう会~クリスマス飾りづくり~ 24 de novembro (sexta). Espaço de brincar (Vamos fazer enfeites de natal) (Esp) Viernes, 24 de noviembre. Jugemos en grupo (Hagamos adornos navideños.)	10:00 ~ 10:45
ほいくえん こっこ保育園 ★ Kokko Hoikuen ☎ 059-320-2055	げつ ど しゅくじつ やす 月~土(祝日は休み) De segunda a sábado (exceto feriados) (Esp) De lunes a sábado. Cerrado los días feriados.	9:00 ~ 14:00
ほいくえん ひよこ保育園 ★ Hiyoko Hoikuen ☎ 059-322-1829	か すい ど 火・水・土 Toda terça, quarta e sábado / (Esp) Todos los martes, miércoles y sábado.	9:00 ~ 14:00
	がつついたち すい い べんどうじきん 11月1日(水) おさんぽに行こう(お弁当持参) 1 de novembro (quarta). Vamos dar um passeio (levar seu lanche obentou) (Esp) Miércoles, 1 de noviembre. Vamos a pasear (llevar una lonchera)	しゅうごう 10:00 集合 Reunião às 10h (Esp) Encuentro a las 10h
	がつ にち きん なんぶきゅうりょうこうえん あそ 11月17日(金) 南部丘陵公園で遊ぼう 17 de novembro (sexta). Vamos brincar no parque Nambu Kyuuryou (Esp) Viernes, 17 de noviembre. Vamos a jugar en el parque Nambu Kyuuryou Kouen.	10:00 ~ 12:00
ほいくえん ことり保育園 Kotori Hoikuen ☎ 059-340-0500	がつ かいさい 11月の開催はなし Não haverá evento em novembro / (Esp) Mes de novembro no se llevará a cabo	
ほいくえん たいすい保育園 ★ Taisui Hoikuen ☎ 059-321-1175	か すい もく しゅくじつ やす 火・水・木(祝日は休み) Toda terça, quarta e quinta (exceto feriados) (Esp) Todos los martes, miércoles y jueves. Cerrado los días feriados.	9:00 ~ 14:00